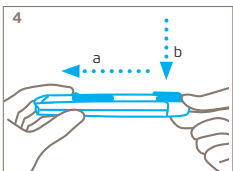
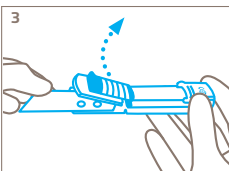
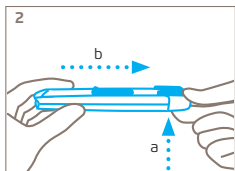
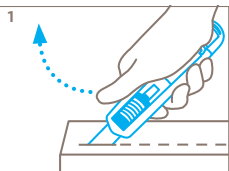




PDF DOWNLOAD
www.martor.com/
manuals



D HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

Handhabung: Mit dem Schieber lösen Sie die Klinge aus. Klingen-
spitze ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einstecken, Daumen vom
Schieber nehmen (Abb. 1) und schneiden.

Klingenwechsel: Drücken Sie den Klingenwechselknopf von unten
hoch und ziehen Sie den Kunststoffeinsatz nach hinten aus dem
Griff heraus (Abb. 2). Klinge an der stumpfen Seite anfassen und mit
ihrer Hilfe die Klingenabdeckung nach oben hebeln. Die Abdeckung
verbleibt in der geöffneten Stellung (Abb. 3). Klinge entnehmen und
wenden oder wechseln. Achten Sie darauf, die Klinge wieder ge-
nau auf die Nocken zu legen. Klingenabdeckung schließen und den
Kunststoffeinsatz wieder zurück in den Griff schieben, am Ende Klin-
genwechselknopf herunterdrücken (Abb. 4). Linkshänder drehen die
Klinge um 180°. **Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig
von Materialresten, damit der automatische Klingenrückzug nicht
beeinträchtigt wird! Prüfen Sie mit dem Schieber, ob der Klingenrück-
zug wieder einwandfrei funktioniert.

GB SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: Extend the blade by moving the slider forward. Pierce the
material to be cut (e.g. cardboard) with the tip of the blade, take
thumb off the slider (fig. 1) and cut.

Blade Change: Press the blade change button pushing up from
below and remove the plastic insert from the rear of the handle
(Fig. 2). Hold the blunt side of the blade and use it to lift the blade
cover upwards. The cover remains in the open position (Fig.
3). Reverse or replace the blade. Make sure you position the blade
exactly over the locating lugs. Close the blade cover and push the
plastic insert back into the handle and then press down on the blade
change button (Fig. 4). Left-handers turn the blade 180°.

Important: To keep the automatic blade retraction fully active, it is
important to ensure that the knife is clean and free from any material
residue at any and all times! Work the slider to check that the
blade retraction is working smoothly.

F UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

Utilisation : Faire coulisser le curseur, amorcer la coupe en enga-
geant la lame dans la matière à couper (par ex. du carton), ôter le
pouce du curseur (repr. 1) et couper.

Changement de lame : appuyez sur le bouton de changement de
lame et tirez l'insert en plastique vers l'arrière pour le sortir du
manche (fig. 2). Tenez la lame du côté émoussé et utilisez-la pour
soulever la protection de la lame. La protection reste en position
ouverte (fig. 3). Retirez et retournez ou changez la lame. Veillez à
bien réinstaller la lame en la plaçant exactement sur l'ergot. Refer-
mez la protection de la lame et repoussez l'insert en plastique dans
le manche jusqu'à ce que le bouton de changement de lame re-
prenne sa position initiale (fig. 4). Les utilisateurs gauchers doivent
faire pivoter la lame de 180°. **Attention :** afin de ne pas altérer le
système de rétraction automatique de la lame, veillez à ôter réguliè-
rement les résidus de matières pouvant se trouver à l'intérieur
du couteau. Actionnez le curseur afin de vérifier le bon fonctionne-
ment du dispositif de rétraction.

E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Utilice el desplazador para sacar la hoja. Introducir la punta
de la hoja en el material de corte (por ejemplo, cartón), quitar el
pulgar del desplazador (fig. 1) y cortar.

Cambio de hoja: Presione el pulsador para cambio de hoja de abajo
arriba y tire del inserto de plástico hacia atrás con el mango (fig. 2).
Toque la hoja por el lado romo y, con su ayuda, haga palanca hacia
arriba con la cubierta de la hoja. La cubierta se queda en posición
abierta (fig. 3). Retire la hoja, gírela o cámbiela. Asegúrese de vol-
ver a colocar la hoja justo en la leva. Cierre la cubierta de la hoja y
coloque de nuevo el inserto de plástico en el mango. Finalmente,
presione hacia abajo el pulsador para cambio de hoja (fig. 4). Los
zurdos girarán la hoja 180°. **Importante:** Elimine periódicamente los
restos de materiales del producto para que la retracción automática
de la hoja no se vea afectada. Compruebe con el desplazador si la
retracción de la hoja funciona sin problemas.

NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

Gebruik: Mesje naar voren schuiven. Steek de punt van het mesje
in het te snijden materiaal (bijv. karton), duim van de schuif
nemen (afb. 1) en snijden.

Mesjeswissel: Druk de mesjeswisselknop naar boven en trek het
binnenwerk van kunststof naar achteren uit de greep (afb. 2). Pak
het mesje aan de stompe zijde vast en til het mesafdekplaatje met
behulp van het mesje naar boven toe op. Het afdekplaatje blijft in
de geopende stand (afb. 3). Haal het mesje eruit en keer het om
of vervang het. Let erop dat u het mesje weer precies op de nok
plaatst. Sluit het mesafdekplaatje, schuif het binnenwerk van kunst-
stof weer terug in de greep en druk vervolgens de mesjeswissel-
knop in (afb. 4). Linkshandigen kunnen het mesje 180° draaien.

Voorzichtig: Om de werking van de automatische blade retraction te
waarborgen is het nodig het mes regelmatig schoon te maken.
Controleer door middel van de schuifknop of het terugtrekken van
het mesje weer correct functioneert.



D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf,
damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal
verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Pro-
dukt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht
auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte
Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs.
Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von
Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verlet-
zungsfahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer
größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch
mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut.
Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Mes-
ser auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie
Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter
MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise
des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch
Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge be-
einträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu er-
heblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie da-
her niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf
dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am
Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen
rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen.
Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören
nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr
besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneid-
werkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf,
wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klin-
genwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und
ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt
sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen.
ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge
stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen
ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren
Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber
und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um
eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen.
Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt
gehört nicht in Kinderhände!**

SECUNORM 540 NO. 54000410

NO. 7940
0,63 mm

SECUNORM 540 NO. 54001410

NO. 17940
0,63 mm, inox

I MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: Utilizzare la slitta per sbloccare la lama. Inserire la punta
della lama nel materiale da tagliare (ad es. cartone), rimuovere il
pollice dalla slitta (fig. 1) e tagliare.

Cambio lama: Premere il pulsante di sostituzione della lama dal bas-
so verso l'alto e spostare all'indietro l'inserto di plastica dell'impu-
gnatura (fig. 2). Tenere la lama dal lato non tagliente e usarlo per
sollevare il coprilama. Il coprilama resta aperto (fig. 3). Rimuovere la
lama e capovolgerla o sostituirla. Assicurarsi di riposizionare la lama
esattamente sulla camma. Chiudere il coprilama e spingere l'inserto
di plastica nell'impugnatura; al termine spingere in basso il pulsan-
te di sostituzione della lama (fig. 4). Le persone mancine ruotano
la lama di 180°. **Importante:** Per garantire che la funzione di sicu-
rezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatto è
necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo
i residui di materiali rimasti depositati. Controlli con il cursore, che il
ritorno della lama funzioni nuovamente senza problemi.

TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Sürgüyle ucuzı çıkartırsınız. Bıçak ucunu kesilecek malzeme
(ör. karton) içine daldırınız, başparmağınızı sürgüden alınız (Şek. 1)
ve kesiniz.

Uç Değişimi: Bıçak değiştirme düğmesine alttan yukarı basınız
ve plastik parçayı arkaya doğru saptan dışarı çıkartınız (Şek. 2). Bıçağı
kör tarafıyla tutunuz ve bunun yardımıyla bıçak kapağını yukarı doğru
kaldırınız. Kapak açık konumda kalır: (Şek. 3). Bıçağı alınız ve çeviriniz
veya değiştiriniz. Bıçağı yeniden tam olarak kam üstüne koymaya
dikkat ediniz. Bıçak kapağını kapatınız ve plastik parçayı yeniden sap
içine itiniz, sonunda bıçak değiştirme düğmesini aşağı basınız (Şek.
4). Sol elini kullananlar bıçağı 180° çevirir. **Önemli:** Otomatik emniyet
işlevinin tam aktif olması için kesici ucun her defasında temiz olması
gereklidir! Tuşu iterek geri çekme mekanizmasının çalışıp çalışmadığı-
nı kontrol ediniz.

PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: zwnolić ostrze za pomocą suwaka. Czubek ostrza wbić
w cięty materiał (np. karton), zdjąć kciuk z suwaka (Rys. 1) i wy-
konać cięcie.

Wymiana ostrza: nacisnąć przycisk wymiany ostrza od dołu i wy-
ciągnąć wkład z tworzywa sztucznego z uchwytu do tyłu (Rys. 2).
Przytrzymać ostrze z tępej strony i z jego pomocą podnieść pokry-
we ostrza do góry. Pokrywa pozostanie w pozycji otwartej (Rys. 3).
Wyjąć i obrócić ostrze lub je wymienić. Należy zwrócić uwagę na to,
aby ostrze zostało ułożone z powrotem dokładnie na krzywkach.
Zamknąć pokrywe ucu i ponownie wsunąć wkład z tworzywa
sztucznego w uchwyt, naciskając przycisk wymiany ostrza na koń-
cu (Rys. 4). Osoby leworęczne obracają ostrze o 180°.

UWAGA: W celu zapewnienia bezawaryjnego działania mecha-
nizmu bezpieczeństwa należy regularnie czyścić nóż i usuwać
z niego resztki ciętych materiałów. Przy pomocy suwaka należy
regularnie sprawdzać czy mechanizm automatycznego chowania
ostrza działa poprawnie!

H A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használat: A pengékinyómóval oldja ki a pengét. A penge hegyét
szúrja bele a vágandó anyagba (pl. karton), majd vegye le a hü-
velykujját a pengékinyómóról (1. ábra) és vágjon.

Pengecseré: Alulról nyomja felfelé a pengecserélő gombot, és
hátrafelé húzza ki a műanyag betétet a nyélből (2. ábra). Fog-
ja meg a pengét az életlen oldalánál, és a segítségével emelje
felfelé a pengefedelet. A fedél ebben a nyitott állásban marad
(3. ábra). Vegye ki a pengét, majd fordítsa meg vagy cserélje ki.
Ügyeljen arra, hogy a pengét pontosan a büttyökre helyezze visz-
sza. Zárja be a pengefedelet, és tolja vissza a műanyag betétet a
nyélbe, végül nyomja le a pengecserélő gombot (4. ábra). A balke-
zesek fordítsák el a pengét 180°-kal. **Fontos:** Távolítsa el rendszer-
esen az anyagmaradványokat az automatikus pengevisszahúzó
szerkezet zavartalan működése érdekében. Ellenőrizze a penge-
kinyómóval a pengevisszahúzó szerkezet megfelelő működését.

CZ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: Posunovačem vysuňte čepel. Špičku čepele zasuňte
do řezaného materiálu (např. kartonu), palec zdvihněte z posuno-
vače (obr. 1) a řezte.

Výměna čepele: Stiskněte tlačítko pro výměnu čepele zdola smě-
rem nahoru a vytlačte plastovou část dozadu z rukojeti (obr. 2).
Čepel přitiskněte na tupé straně a pomocí krytu čepele zdvihněte.
Kryt zůstává v otevřené poloze (obr. 3). Vyjměte čepel a obraťte ji
nebo vyměňte. Pečlivě ji uložte zpět přesně na výstupek. Uzavřete
kryt čepele a plastovou část zasouvejte zpět do rukojeti, dokud tlačí-
tko pro výměnu čepele opět nezavcvakne (obr. 4). Leváci otočí če-
pel o 180°. **Důležité:** Pro plné zachování automatické bezpečnostní
funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a beze zbytků ma-
teriálu! Vyzkoušejte posunovač a zkontrolujte, zda je automatický
systém zpětného zatažení čepele plně funkční.

GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most
effectively, please read and note the following user-instructions.
Please keep the written guide in a safe place so that you can ac-
cess it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product
carefully for manual cutting work only and not for any purposes
other than those that are intended. Please take the correct han-
dling and the proper use of the knives into account in this regard.
As an additional safety measure, we recommend the wearing of
safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:
Always take great care when handling the product. Before first
use, familiarise yourself with the safety technology and how it
works. Before every further use, check the knife for proper func-
tioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with
sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that
the knife's operation is not impaired by the material to be cut or
by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade
is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never
reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cut-
ting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become
dull at the right time! Use only the replacement blades from
MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion.
They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a
considerable danger of injuries. Never perform any repairs your-
self. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which
impair safety features, blade changing or usage, the knife must
be taken out of service and replaced. Do not modify this product
in any way. Modifications of any kind may impair product safety.
CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product
is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a
way (depending on product type) that injuries due to cuts are ex-
cluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep
the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and
humidity.

**CAUTION: No liability will be assumed for consequential loss-
es. Subject to technical changes and errors! This knife does not
belong in the hands of children!**

F INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de tou-
jours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon
sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

3. Remplacement de pièces : Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !

4. Couteau non utilisé : Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

5. Instructions d'entretien : Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

1. Instrucciones generales: Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas: Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

3. Reemplazo de repuestos: Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

4. Si no se utiliza: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCION: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

VEILIGHEIDINSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

1. Algemene gebruiksaanwijzing: Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen: Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf vóór het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aanhechte deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.

3. Onderdelen verwisselen: Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!

4. Overig gebruik van het mes: Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

5. Onderhoud: Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

1. Avvertenze generali per l'uso: utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Mangiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi: Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

3. Sostituzione di parti di ricambio: Sostituire tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggevolezza, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!

4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso: assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

5. Manutenzione: tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!

GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçimcinizi güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanim talimatini iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

1. Genel Uygulama Talimatları: Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özneli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemi olarak eldivenlerini kullanilmasını tavsiye ederiz.

2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları: Ürünleri kullanırken her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasında kullanmadan önce de bıçağı kursursuz işlev bakımından kontrol edin. Bıçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçacık bulunması nedeniyle bıçağın işlevinin olumsuz etkilenebilmesi de sağlayın. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi bıçağın kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.

3. Yedek Parça Değişimi: Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirilmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon anızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. DİKKAT: Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!

4. Kullanılmış Bıçaklar: Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları oluşmayacak şekilde emniyete alınır. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

5. Temizlik ile ilgili bilgiler: Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çucukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noża MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania: Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochrony zalecamy korzystanie z rękawic.

2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom: Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrzami, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwytac ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cicia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

3. Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. **UWAGA:** w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

4. Przechowywanie noża: Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

5. Wskazówki pielęgnacyjne: W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią. **UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!**

BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késekét biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

1. Általános használati útmutató: Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmazható. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez: A termék használata közben legyen mindig nagyon elővigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a biztonságtechnikai funkcióval és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközöket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy a rátapadt szennyező részecskék nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

3. Alkatrészek cseréje: Cserélje ki időben az élettelenült vált pengéket! Csak MARTOR-cserepengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondnal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszámon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelését érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. **FIGYELEM:** Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

4. Használaton kívüli helyzet: Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a készt biztonságos helyen.

5. Karbantartás: Tartsa a készt mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a párasodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkat felelősséget nem vállalunk! A készt tartsa távol a gyermekektől!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtete si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tiskněte instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

1. Všeobecné instrukce pro používání: Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipuluje vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů: Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobře obeznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádné funkční. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebude snižena řezaným materiálem, resp. znečištěním nebo ulpíváním částecek v oblasti čepele. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostrí čepele!** Druhou rukou nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo své tělo.

3. Výměna náhradník částí: Čepele, které se ztupilyčas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysouvání čepele vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚNÍ:** Velké riziko zranění!

4. Nepoužívejte-li nůž: Čepel vždy zajištěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

5. Instrukce k údržbě: Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečně vlhkosti. **UPOZORNĚNÍ:** Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!

